

발효일: 2003년 4월 14일

본 문서는 개인에 대한 의료정보가 어떻게 사용되며 공개되는지, 또한 본인이 어떻게 정보를 얻을 수 있는지에 대해 설명하고 있습니다. 따라서, 본 문서에 대한 주의 깊은 검토가 필요합니다.

본 문서에 대한 질문사항은 703-205-2337 를 사용하여 준행부서 (Compliance Department)의 개인의료 임원장 (Chief Privacy Officer)에 문의해 주십시오.

매번 병원, 의사, 또는 헬스케어 제공자를 방문할 때마다 그 방문에 대한 기록을 하게 됩니다. 일반적으로 이 기록에는 귀하의 증상, 조사 및 검사 결과, 진단, 치료, 장래의 치료 및 케어 계획, 계산서 관련 사항이 포함됩니다. 본 문서는 병원직원, 병원 에이전트, 또는 귀하의 주치의에 유무 하여 병원이 이행한 귀하에 대한 케어에 대한 전 기록에 적용됩니다. 귀하의 개인 주치는 주치의 사무실 또는 클리닉에서 야기된 우리들의 의료 정보사항에 대한 노출 및 의사의 사용 특권과 관련 상이한 정책이나 통고 절차가 있을 수도 있습니다.

Inova 건강 시스템 책임사항

저희들은 본 개인의료준행서에 따르도록 요청되고 있습니다. 저희들이 본 통지서의 약정 기간을 언제든지 변경할 수도 있습니다. 그 기간에 저희들이 유지하고 있는 모든 보호된 건강관련 정보에 대하여 새 통지서가 유효하게 됩니다. 귀하께서 요청 시, 저희들은 개정된 모든 개인의료준행서를 제공하게 됩니다. 저희들의 웹 사이트 www.inova.org를 방문해서 개정된 사본을 요청 하거나 703-204-3342 로 전화하셔서 개정된 사본을 귀하에 우편을 통해서 보내줄을 요청할 수도 있고 또는 귀하의 다음 병원 방문 시 병원에 개정된 사본을 요청 하실 수도 있습니다.

사용 및 공개

귀하의 의료정보를 저희들이 어떻게 사용하고 공개 하는 것에 관련된 사항입니다.

다음의 항목들은 저희들이 의료정보를 사용하고 공개하는 방법의 보기들을 서술해 놓고 있습니다:

치료를 위해서: 저희들은 귀하에게 치료나 서비스를 제공하기 위하여 귀하에 대한 의료정보를 사용합니다. 저희들은 병원에서 귀하를 치료하는데 관련된 기타 병원 직원, 의사, 간호원, 기술자, 의학생에게 귀하의 의료정보가 공개될 수도 있습니다. 예를 들면, 귀하가 치료를 받고 있는 증상에 영향을 미칠 수도 있는 가능성이 있는 경우 이전에 Inova 병원에서 받은 치료에 대한 정보를 현재 귀하가 치료 받고 있는 병원의

의사에게 제공 할 수도 있습니다. 처방전, 조사실, 음식 및 x 선 등 귀하에게 필요 될 수도 있는 기타 이외의 사항들을 관리하기 위하여 병원의서로 다른 부서가 귀하의 의료정보를 공유 할 수 도 있습니다.

또한 추가적으로, 저희들은 귀하의 보호된 건강정보를 귀하 주치의사의 요청에 의하여 다른 의사나 헬스케어 제공자 (전문의나 실험실 등)에 공개 될 수도 있으며 이들은 귀하의 헬스케어분석 또는 치료 등의 사항에 대하여 귀하의 주치의에 그 보조를 제공함으로 귀하를 돌보는데 관련하게 됩니다. 저희들은 일단 귀하께서 본 병원에서 퇴원 하신 후 귀하를 치료하는 관련인들에 도움이 되는 여러 보고서의 사본을 귀하의 주치의나 후속 헬스케어 제공자에게 제공할 수 도 있습니다.

납입금: 귀하의 보호된 건강정보는 필요에 따라서 귀하의 헬스케어 서비스에 대한 납입금을 취득하는데 사용 됩니다. 여기에는 귀하의 헬스케어보험이 승인되기 전 이행된 특정한 실행사항이 포함되거나 보험혜택에 대한 보상범위나 적격성 유무 결정, 의료상 필요한 귀하에게 제공된 서비스에 대한 재고, 및 재고사항 이행 시작 등 저희들이 권유한 헬스케어서비스에 대한 지불사항이 포함됩니다. 예를 들면, 병원 입원 허가를 취득하기 위하여 귀하의 보호된 헬스케어정보가 병원 입원에 대한 허가를 받기 위하여 헬스플랜에 공개됨을 요구하게 될 수도 있습니다.

헬스케어 시행: 저희들은 Inova Health System 의 업무활동을 지원하기 위하여 귀하의 보호된 건강정보를 공개하거나 사용할 수도 있습니다. 이러한 기능은 품질평가 기능, 직원재고활동, 의학생 트레이닝, 면허, 마케팅 및 기금 설립 활동 및 기타 사업 활동 실행과 조정 등의 사항들이 포함되거나 이러한 사항들로만 제한되지는 않습니다.

예로서, 저희들은 귀하의 보호된 건강정보를 저희들의 병원시설에서 환자를 돌보는 의학생들에게 공개 할 수도 있습니다. 또한 추가로, 저희들은 등록 데스크에서 서명한 용지를 사용할 수도 있는데 이는 귀하에게 귀하의 이름을 서명하고 귀하의 주치의사의 확인을 요청하게 됩니다. 귀하를 보조할 준비가 되었을 때 대기실에서 귀하의 이름으로 또한 귀하를 호출할 수도 있습니다. 저희들은 필요에 따라서 귀하의 예약을 상기 시키기 위하여 귀하와 연결하는 데 귀하의 보호된 건강정보를 공개하거나 이용할 수도 있습니다.

저희들은 귀하의 보호된 건강정보를 Inova Health System 에 대하여 여러 가지 활동 (청구서 작성, 필사 서비스 등) 이행하는 제 삼자인 “ 사업 제휴업체 ” 와 공유할 수 있습니다. 저희 사무실과 사업 제휴업체 사이에 귀하의 보호된 건강정보의 공개 및 사용에 대한 타협을 할 때, 저희들은 귀하의 보호된 건강정보의 비밀이 보호되는 조건이 포함된 서면의 계약서를 제공하게 됩니다.

필요에 따라서 저희들은 귀하에게 대안 치료에 대한 정보나 기타 건강관련 혜택 사항 및 귀하에게 관련이 있는 서비스에 대한 정보를 귀하에게 제공하기 위하여 귀하의 보호된 건강정보를 공개 및 사용할 수도 있습니다. 저희들은 귀하의 보호된 건강정보를 기타 마케팅 활동에 사용하거나 공개할 수도 있습니다. 보기로서, **귀하의 이름과 주소**가 저희들이 제공하는 서비스에 대한 사보를 귀하에게 보내는데 또는 저희들의 생각으로

귀하에게 도움이 될 수도 있다는 서비스나 제품에 대한 정보를 귀하에게 보내기 위하여 사용될 수도 있습니다.

상기에 기재된 자료 접수를 원하지 않으시는 경우 프라이버시 행정관 (Chief Privacy Officer) 또는 컴플라이언스부(Compliance Department)에 703-205-2337 으로 연락을 취하여 이러한 기금 고양 재료를 귀하에게 보내지 않기를 요구합니다.

저희들을 장래에 Inova Health System 을 위해 기금을 조달하기 위하여 귀하에게 연락을 취하는데 특정한 정보(이름, 주소, 전화번호, 서비스 날짜, 나이, 및 성별)를 사용할 수 있습니다. 저희들은 이러한 정보를 저희와 협회적으로 관련된 재단에 상기와 동일한 목적을 위해서 또한 제공할 수도 있습니다. 모아진 기금은 지역공동체에 제공하는 프로그램과 서비스를 개선하고 확장시키는데 사용될 것 입니다.

기금모집에 참여를 원하지 않으신 경우 Inova Health System Foundation, 8110 Gatehouse Road, Falls Church, VA 22042, in writing. 주소로 서면 통지를 해 주십시오

제휴 사업체: Inova 가 제공하는 서비스의 일부분은 제휴 사업체와의 계약을 통해 제공됩니다. 마취과, 방사선과, 그리고 특정한 실험실 검사 등에서의 의사 서비스가 그 보기에 해당합니다. 이러한 서비스가 계약되었을 때, 저희들은 귀하의 건강정보를 제휴사업체에 공개하며 이는 우리들이 그들에게 요구한 업무를 그들이 이행하고 그리고 그들이 귀하에게 또는 서비스를 제공한 제 3자 지급인에게 청구서를 보낼 수 있게 하는데 있습니다. 귀하의 건강정보를 보호하기 위하여, 저희들은 제휴사업체에게 귀하의 정보를 합당하게 보호함을 요구하고 있습니다. 귀하의 정보를 보호하기 위한 Inova 의 요구사항은 제휴 사업체 협정에 포함되어 있습니다.

주소 성명록: 저희들은 귀하가 저희 병원의 환자로서 남아 있는 동안 병원 주소록에 귀하에 대한 제한된 정보를 포함합니다. 이 정보에는 귀하의 성명, 병원위치, 귀하의 상태 (양호, 보통 등) 그리고 종교 가맹 등의 사항이 포함 될 수도 있습니다. 이러한 정보는 종교 가맹을 제외한 성직자 지부나 귀하를 이름으로 요구하는 기타 사람들에게 제공 될 수도 있습니다. 귀하가 본 기관의 주소록에 포함되지 않으시기를 원하시는 경우 승인 직원 및 프라이버시 행정관 (Chief Privacy Officer)에게 제외요구 양식(Request to be Excluded Form)를 요청합니다.

귀하간호 및 귀하간호납부에 연관된 개별인: 저희들은 귀하에 대한 의료정보를 귀하의 의료간호나 귀하의 의료간호 납부에 도움을 주는데 관련된 가족 및 친구일원에 공개할 수도 있습니다. 추가적으로, 저희들은 귀하의 의료정보를 재해구조를 보조인에게 공개할 수도 있으며 이는 귀하의 가족에게 귀하의 상태나 상황 및 위치 등의 사항을 제공하기 위함입니다. 귀하께서 그러한 정보를 친구나 가족일원에 공개를 제한하시기를 원하시는 경우, 저희들은 그러한 정보를 공개할 수 지정된 개인에 대하여 귀하에게 문의를 하게 됩니다. 따라서 그들이 귀하에 대한 정보를 기타 관련 당사자에 어떻게 공개하는지에 대하여 귀하는 귀하의 취향에 따라 그 개인에게 지시를 합니다.

연구: 협회재고위원회가 연구계획을 재고해 왔고 귀하의 건강정보의 프라이버시를 보증하는 프로토콜을 설립해 왔고 또 협회재고위원회가 그들의 연구를 인정한 경우 저희들은 정보를 연구자에게 공개할 수도 있습니다.

차후연락: 저희들은 귀하에게 사보, 우송물 또는 다른 수단을 통해서 치료옵션, 건강관련정보, 질병-관리 프로그램, 건강프로그램, 또는 기타 공동체 기반 이니셔티브 또는 우리 병원이 참가하고 있는 활동 등에 관한 사항에 대한 사항을 전달할 수도 있습니다.

체계화된 헬스케어 조직: Inova Health System 및 그 제휴 헬스케어제공자는 체계화되었고 그리고 본 문서를 합동 통지서로서 귀하에게 제공합니다. 정보는 치료, 납입 및 헬스케어운영을 이행하기 위해 필요에 따라서 공유하게 됩니다. 의사와 케어기별(caregivers)은 그들의 사무실에서 보호된 건강정보를 접할 수도 있으며 이는 과거의 치료를 재고 함으로써 그 결과가 현재 환자를 치료하는데 영향을 미칠 수도 있다고 고려되기 때문입니다.

단독커버 : 단지 HIPAA 목적상, Inova Health system 에 의하여 지배되고 소유된 모든커버된유니터는 4 단독커버유니터로 고려하기로 합니다. 보호된 건강정보는 다른 Inova 제휴 시설에 필요에 따라 치료, 납부 및 헬스케어운영을 이행하기 위하여 병원 직원에 유효합니다. 다른 시설의 케어기별(caregivers)은 그들의 사무실에서 보호된 건강정보를 접할 수도 있으며 이는 과거의 치료를 재고 함으로써 그 결과가 현재 환자를 치료하는데 영향을 미칠 수도 있다고 고려되기 때문입니다. 본 제휴커버엔터티를 포함한 특정한 장소에 대한 추가된 정보를 위하여 프라이버시 행정관(Chief Privacy Officer)에 연락을 취하실 수 있습니다.

법률에 요청된 것과 같이, 저희들은 다음 유형의 엔터티에 대하여 건강정보를 공개하고 또한 사용할 수도 있으며 그러나 다음의 엔터티에만 제한되지 않습니다:

- 식약청
- 공공 건강 및 방지 또는 질병, 상해 통제 또는 신체장애를 담당하는 사법기관
- 교도소
- 노동자 보상 (Workers Compensation) 에이전트
- 기관 및 조직 기부 단체
- 군 사령부 기관
- 헬스감시 에이전시
- 장의사, 검시관 및 의료관
- 국가 안보 및 정보부 대통령 및 기타 보호 서비스

법집행/법이행: 저희들은 법에 의하여 요청된 되로 또는 유효한 소환장에 응답하여 법집행을 목적으로 건강정보를 공개할 수도 있습니다.

주-특정 요구조건: 많은 주가 건강 또는 헬스케어 비용과 관련된 인구-근거 활동을 포함한 보고서 요구조건을 가지고 있습니다. 어떤 주는 추가적인 법률 요구조건이 적용될 수도 있는 분리된 프라이버시 법률을 소유하고 있습니다. 버지니아주의 프라이버시 법이 연방 프라이버시 법보다 더욱 엄격한 경우, 버지니아 주 법이 연방법을 제압합니다.

귀하의 건강정보권리

비록 귀하의 건강기록이 헬스케어 건습자 또는 축적하는 시설의 실제적인 자산이지만, 귀하는 다음과 같은 권리가 있습니다:

- **조사 및 복사:** 귀하는 귀하를 치료하는데 관한 결정을 하는데 사용될 수도 있는 저희들이 소유하고 있는 의료정보를 복사하고 조사할 권리가 있습니다. 규칙에 따르면, 의료 및 납입기록이 포함되나, 정신요법 메모는 포함되지 않습니다.

저희들은 아주 특정하게 제한된 사항에서 귀하의 기록의 조사 및 복사 요청을 거부할 수도 있습니다. 만일 의료정보 접수가 거절된 경우, 이를 재고함을 요청할 수도 있습니다. 귀하의 요청에 대한 첫 거절에 관여치 않았던 라이선스 헬스케어 전문인이 Inova Health System 에 의하여 선택되어서 귀하의 요청과 거절사항을 재고하게 됩니다. 저희들은 재고 결과에 따르게 됩니다.

- **수정:** 귀하께서 저희들이 보유하고 있는 귀하의 의료정보 파일이 부정확하다고 생각하시는 경우, 귀하는 저희들에게 그 정보의 수정을 요구할 수도 있습니다. Inova Health System 이 그 정보를 보유하고 있는 한 언제든지 그 수정을 요구할 권리가 귀하에게 있습니다.

저희들은 귀하의 수정요구를 거부할 수도 있고 만일 이가 발생한 경우, 저희들은 거부이유를 귀하에게 통지하게 됩니다.

- **공개결산:** 귀하에게는 치료나 납입 또는 헬스케어운영 이외의 목적에 저희들이 이용한 귀하의 의료정보의 공개의 결산을 요구할 권리가 있습니다.
- **규정사항 요청:** 귀하는 저희들이 사용하는 의료정보에 대하여 또는 귀하의 치료, 납입 또는 헬스케어운영에 대하여 제한 또는 규정하도록 요청할 수 있는 권리가 있습니다.

귀하에게는 가족일원 또는 친구와 같이 귀하를 간호하는데 필요한 비용 지불 및 간호에 관여하는 이들에게 저희들이 공개하는 의료정보를 제한하도록 요청할 수 있는 권리가 있습니다. 보기로써, 저희들에게 귀하의 수술 절차에 대한 정보를 공개 또는 이용하지 않도록 요청할 수 있습니다.

저희들은 귀하의 요청에 동의를 하지 않아도 됩니다. 귀하에 대한 치료, 납입 또는 헬스케어운영 등 저희들이 사용하고 공개하는 의료정보에 대한 모든 규제 또는 제한 요청은 프라이버시 행정관(Chief Privacy Officer) 앞으로 반드시 전송해야 합니다. 단지 프라이버시 행정관(Chief Privacy Officer) 또는 그/그녀의 지명자가 그러한 규제 또는 제한에 동의할 수 있습니다. 저희가 동의를 하는 경우에 한하여 정보가 귀하의 응급처치 치료에 필요한 경우를 제외하고는 귀하의 요청사항에 응하게 됩니다.

- **비밀 커뮤니케이션 요청:** 귀하는 저희들이 귀하의 의료사정을 특정한 방법 또는 특정한 장소에서 전달하도록 요청할 권리가 있습니다. 그 보기로, 귀하는 저희들이 귀하를 집외에 다른 장소에서 또는 우편으로 연락하도록 요청할 수 있습니다. 그러한 요청은 반드시 서면으로 해야 하며 서비스에 대한 청구서 및 받게 될 서비스에 대한 비용에 청구할 수 있도록 주소가 반드시 포함되어 있어야 합니다. 만일 귀하께서 저희들이 응답을 요구하는 사항에 대하여 응답을 하지 않으신 경우 저희들은 이외의 방법으로 기타 장소에서 귀하에게 연락을 취할 수 있는 권리를 Inova Health System 은 보유하고 있음을 주목하심이 중요합니다. 저희들은 귀하의 이외의 수단 또는 기타 장소에서 귀하에게 연락을 시도하기에 앞서 본래의 요청에 따라서 그 통보를 하게 됩니다.
- **본 고지의 인쇄본:** 귀하는 본 통보의 인쇄본을 접수할 권리가 있습니다. 전자상으로 본 통보를 접수함을 동의했어도 귀하께서 보신 통보의 사본을 언제든지 요청하실 수 있습니다.

귀하께서는 본 고지의 인쇄본은 다음과 같은 우리들의 웹사이트 (<http://www.inova.org>)에서 접하실 수 있습니다.

귀하의 권리를 실행하기 위하여, 프라이버시 행정관(Chief Privacy Officer)으로부터 요구되는 양식을 취득해서 서면으로 귀하의 요청을 제출합니다.

본고지의 변경

저희들은 본 고지를 언제든지 변경할 권리를 보유하고 있습니다. 수정되고 변경된 고지는 이미 저희들이 소유하고 있는 귀하에 대한 정보가 유효하게 되며 또한 장래에 저희들이 접수하는 모든 정보에 효력이 미치게 됩니다. **현 고지는 Inova**의 시설에 발효일과 함께 게시됩니다. 또한, 매번 귀하께서 등록 또는 치료를 받기 위해 또는 입원 또는 외래 환자로서 헬스케어 서비스를 받기 위해 병원에 입원 시 저희들은 가장 최근의 버전을 귀하에게 제공하게 됩니다. 귀하께서는 가장 최근의 버전을 저희들의 웹사이트 <http://www.inova.org>를 통해서 언제나 이용할 수도 있으며 또는 703-204-3342 로 전화 문의 하셔서 가장 최근의 버전을 귀하에게 우편 배달하도록 요청하실 수도 있습니다.

불만사항

만일 귀하께서 귀하의 프라이버시가 침해되었다고 간주 되시는 경우, 컴플라이언스부 (Compliance Department)에 연락을 해서 프라이버시 행정관 (Chief Privacy Officer) 또는 보건 복지부 장관 (Secretary of the Department of Health and Human Services)에게 그 불만 사항을 접수 할 수 있습니다. 모든 불만사항은 반드시 서면으로 제출해야 합니다.

불만사항을 접수했다고 해서 해당 개인이 불리한 입장에 놓이게 되는 경우는 없습니다.

의료정보의 기타 사용도

저희들은 저희들이 귀하에게 제공한 케어에 대한 기록을 보존하도록 요청되어 있습니다. Inova Health System 는 본 고지에 커버되지 않은 또는 법률이 저희들에게 적용 되는 의료정보의 공개 및 사용은 단지 귀하의 서면 허가에 의하여서만 이행됩니다. 귀하에 대한 의료정보를 공개 또는 사용을 허용한 경우, 그 허용 사항은 언제나 서면으로서 취소시킬 수도 있습니다. 저희들이 귀하로부터 서면으로 허용철회를 접수한 경우, 귀하께서 처음에 승인하신 의료정보 공개 및 사용을 중지하게 됩니다. 그러나 귀하께서 이민 승낙해서 저희들이 공개한 것은 되돌리 수 가 없습니다.

프라이버시 행정관 (CHIEF PRIVACY OFFICER)

전화번호: 703-205-2337

Korean